西區中文學校



The Westside Breeze

From the Graduating Class of 2008 -

我爲什麼學中文

朱力安 Julien Isaacs (學分班 credit)

人门常常会问我为什么学习中文。 他门想要知道为什么 我牺牲周末的时间,为什么我在中国茫茫的荒野中度过了六个 星期。当时,我愣了一下才我恢复过来,说,"哦我不要知道 ,可能这是命运的安排。 我无法解释我学习中文的原因。我不 一个中国人,我的家庭背景跟中国没有什么关系,我也不知道 为什么我选了中文而不是其他语言。 如此,就這樣我要求我妈 吗去加洲洛杉矶大学的中文课登记。



不过,即使命运可能让我选中文,而中文本身真实地启发了我。在第一节课的时候,我胆怯地坐在角落里。我的同学有家庭主妇,中年的商人和不会讲中文的年轻中国人。可是,当中文课开始的时候,我就爱上它了。真的, 确实,我爱上了。我知道这听起来奇怪 ,但平静符号和流利的口语令我人神。 很快地,学习中文课成为我每星期最爱的部份。

两年后,中文把我吸引到了中国。 我花了六个星期在一个完全说普通话的环境,有时候在寂寞的下雨天等待修理的公共汽车,有时候跟和尚一起祈祷,有时候和陌生人在长久的火车路程中对座, 甚至步行通过迷茫西藏的内地。 我中国旅行不仅凝结了我对中文的爱,加强了我对中国文化的兴趣。

我的兴趣很难说明。 我只能说我中文的学习使我能够成为现在的我了。中文带领我通过一系列的经验, 让我不仅明白自己, 而且明白我与人类的关系。 如此, 当再问我为什么学习中文时, 我总是回答, "我不知道。" 坦率地说, 这个问题太复杂太私人了。 不过, 中文和我有一种特殊关系。 虽然听起来滑稽, 但中文真正地帮助了我经理我的生命。

(註:朱利安曾在 UCLA 學了兩年中文,因爲覺得想更進一步學習,所以去年轉入學分班。 他的中文程度讓班上同學汗顏,也無形中帶動同學學習中文的熱鹹。這篇文章是他自己寫 好,經由顏慧中老師稍作修改後,再自己打字,交給本刊登出。)

我的寒假

林翎 Lynn Lim (學分班 credit)

我從洛杉磯,經過台北、香港、飛機終於到達杭州機場:我的目的 地。我和我的朋友, Ava, 在浙江大學教一堂英文口語班。這是我第一次 到杭州,正是冬季。杭州的天氣很潮溼、有霧、和也有一點點雨,可是 不太冷。從機場經過兩個小時車程我和爸爸到了浙江大學的校園。



第二天晚上我見到 Ava 在學校宿舍裏,今年是她第四次教英文口語課。我們各自的兩個爸爸離開後,Ava 和我很快就進入夢鄉。第二天早上我們到學校餐廳去吃早餐。我們最愛去的地方叫風味餐廳。Ava 和我都會到風味吃因為它們有很多種不同口味的中式料理,我們在美國不是那麼容易可以經常吃到的。

我們的課從聖誕節開始,一天要教兩班課。一剛開始我們先玩遊戲、再大家互相介紹 自己、再用 power-point 介紹美國學生的高中生活。第一堂課有很多學生,我們討論著最 喜歡的節日是什麼和為什麼,大家都很參與。

當課繼續,我學到更多有關於他們高中時、及大學生活之間的不同。這些學生們很羨慕我和 Ava 有快樂的學生生活。我們將美國校園、海邊、運動場和學生活動的照片展示給他們看。從學生的臉上可以看到他們驚訝的表情。

當我們問學生"為什麼選逝江大學?"他們都回答"我的大學考試成績說我可以去。" 我那時候正在申請美國大學、我與中國的大學做個比較。我們的學生都不是選浙江,是浙江 選他們。美國學校有好多別的因素要看。我可以選學校在我喜歡的城市、好的課程和好的環 境。中國的學生沒有辦法讓學校看到他們的個性和其它的課外活動。他們只憑靠一個考試; 如果考不好就再重唸一年高中或者找一個低劣的工作。我替他們感到難受、我也很幸運我不 住在個很有壓力的地方進大學。

(註:林翎今年將到東部讀大學了,恭喜她。在西區中文學校她堅持到最後一刻,也藉著去大陸的遊學,體驗中文的學以致用,謝謝她的經驗分享。這篇文章是林翎自己打字的。)

内容 Inside

畢業生和申請學分

Graduates & Credit Application

老師園地 Teacher's Lounge

什麼…?

What is...? (from 4B/5B) 學生園地 4-9

Kidz Korner 海報比賽 6

Poster Contest

PA, PB & 2B 班 的點點滴滴 7
A Day with PA/PB/2B

我們的寒假/春假和編輯群 8

Winter/Spring Break & Credits

How to Apply for Chinese Credit:

葉馨 Elizabeth Yeh (學分班, credit)

When students enter high school, many of them don't have time to go to Chinese school and feel that it is a waste of their time. However, students who go to Westside Chinese School may be able to get foreign language credit at their school for attending our school every Saturday for three hours of lecture plus a Chinese related extracurricular class.

The process of applying for credit is different for every school. To avoid any misunderstandings, the student should talk to his or her school counselor first and ask if the school will accept Westside Chinese School as fulfilling the foreign language requirement. If the school accepts it then the counselor will give the student a form that he or she must bring to Westside Chinese School to have the principal sign and mail back to the school along with the student's Chinese school report card. Depending on the school the student may have to apply for credit each semester for a semester's credit or may apply at the end of the school year for a year's credit. This credit will only show up on the student's transcript, not on any report cards or progress reports.

Our Chinese school website www.clssc.com, has the LAUSD application for foreign language credit form, the instructions for completing the application, and the Chinese language credit application form posted (in the Forms section). This process may seem complicated but it is actually quite simple. So don't hesitate to get your well-deserved credits.

Teachers Lounge

西區中文教學十年

4A老師方如玉

在西區教了五年的時候,寫過一篇感言,結論是——任重道遠!而今十年了,我又有何感想呢?感覺上,這幾年來,家長的態度普編都認真多了。早些年,不但學生不想學,有些家長似乎是送孩子來玩的。但我有的是熱情和衝勁,因為教中文不僅是教些唐詩,宋詞及文字結構、、、而已。是集結歌唱、舞蹈、戲劇、美勞、創作、文化、哲學、歷史、地理、、、等等,涉及內容包羅萬象。可發揮的天地之廣,只恨自己才疏學淺,無法全方位引動孩子們隨我起舞。然而,週六的中文教學仍可說是一個教師的絕妙舞台。可以想像週六的教學讓我有多開心了。

但有一年——可說是我付出最大精神體力的一年。每個週六我義務留到下午一點半,教班上的學生一邊唱「滿江紅」,一邊打 岳家拳。家長們也挺辛苦的。可惜到了在僑二中心表演的那天,孩子們全不在心。更另我受不了的是他們一句也不唱。回家的路上,我 幾乎希望有車來撞死我算了。那天起,我再也無法揮去那份心灰意冷的心情。直到暑假的講習會上,聽到那些講員們還是那麼孜孜不倦 ,不屈不撓,絞盡心機的找更有效的教學方法,誘導學生的動機。我感動的淚流滿面。回去以後,也在 神面前不斷反省,努力改進。

接下來的那年,我教到了來西區那些年最聽話的一班孩子。使我的心得了極大的鼓勵和安慰。能留到今天也是他們的原因。而我教書的起因是母親的鼓勵。我的母親一生最大的心願就是當老師。可惜生了六個我們加上戰亂無法如願。每晚都聽到她作夢哭的聲音。直到她知道我快開始教書了,才解了她的心結。來西區時是母親安息主懷的第二年。所以,我教書可說是繼承她的遺願。而我從上小學起就教班上同學的功課。也許,當老師是我該走的路。但使我成長進步的是這些學生們。

學生引起我思想到古文化所說的——無為而治。明白對學生要的是幫助他們走上人生適合的道路,而不是把每個人都放入同一個理想模式。存此心態彼此相處就輕鬆愉快了。從而課堂上更著重於文以載道。根據課文的編排以文化,歷史及相關的故事和解說來加強他們做人的觀念。

有一天,在課堂講到孔子,儒家的中心思想——仁。我簡單的告訴他們;仁就是兩個人在一起。只要是兩個人就會有喜歡和不喜歡的情形發生。更別說兩個人以上的時候。我們不可能離開人群過生活,也不可能只在喜歡的人中間生活。因此,就要小心和人相處。記得好漢不吃眼前虧,化敵為友最聰明。另一堂課說到生日——我再次提醒他們要有快樂的生日就要和別人處得好。這樣,誰過生日,大家都快樂。有位教過的一位女學生,以前總是抱怨母親太兇,聽了我的話,現在母女俩相處得挺融洽的。我心中很喜樂。

Piano & Theory Lessons

Beginners or Advanced
Participation in Certification
of Merit Program
Participation in 3 public recitals a year
Member: Music Teachers Association
of California
Teacher of Musical Arts

Jasmine Keolian 310-823-6066

前幾天上課時,我說到要練習不做不該做的事。有個學生說 :「那我就甚麼都不做了。」,我問他:「請你在課堂上十分鐘不隨 便說話,容易嗎?而你在同個時候,也要練習做該做的事。」,那孩 子嘆息的服氣了。學生們使我頭腦靈活多了。今天我的結論是:無限 感恩!對上帝——是祂給的機會有這好環境來學習和成長。對人—— 我深知道:這些年來是在大家一起辛勞,寬容,愛護下助我共同度過 了這些實貴的時光。我不孤單!

附註:。西區早年有過「岳家拳」的演出。表演功夫的節目很多,但 是邊唱邊打的我不曾見過。由於我個人特別鍾愛「滿江紅」這首歌, 心想把岳家拳配上滿江紅來表演豈不是頂好的嘛!可惜,那位功夫老 師離開了。幾年後又見到她,跟她說了我的心願,她很樂意跟我合作 。所以當我們表演的時候,學生們沒有唱這首歌帶給我的失望就不一 樣了。我並不是那麼受不了挫折的人,才一場表演不如意就心灰意冷 了。在此特別解釋一下。

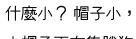
什麼...? What is...?

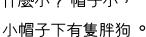


這頁的句子和圖畫都是由 4B/5B 的學生自己用電腦設計的, 他們真棒!











什麼胖?狗胖,胖狗 耳朵上有枝筆。





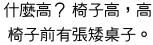


什麼高?桌子高,高 桌子下有個紅球。





什麼大?房屋大,大





什麼圓?電話圓,圓 電話上有個大電腦。



房屋裡有個小小的我。



什麼亮? 月亮亮,亮 月亮裡有很多石頭。







什麼高? 椅子高, 高椅子上有個胖人。



什麽小? 包子小,小 包子後有張大嘴巴。







什麼圓? 樹洞圓,圓樹

















狗和貓 6A 呂作濱

狗和貓很像因為它們都有四條腿,它們也都是動物。它們都有眼睛,耳朵和嘴巴,它們都比人小,和它們活的很短。狗和貓不像,因為貓有九條命,狗只有一條命。狗和貓也不像,因為狗比貓大,和狗比貓聽話,狗還叫的多,和貓愛乾淨。

我家的狗

Credit 朱詩平

我的狗叫 Chico。他今年兩歲,是一隻 Chihuahua,他的毛是白色和咖啡色混合。我回家時,他會尾巴一直搖,然後跑來靠在我身邊陪我。我生氣時,他會趕快跑開。可是我傷心的時候,他又回來陪著我。

當我帶 Chico 去街上走時,他精力旺盛的往前一直跑;看到別的狗就會嗚嗚的叫,要過去和他們玩。在家的時候,他喜歡把自已密密麻麻的裹在毯子裏面取暖。 總之,Chico 是我最好的朋友,他無條件的愛我和接受我。我非常的喜歡他。

過年 5A 林升暘

過年時,媽媽做素年菜、年糕和許多我愛吃的菜。大年初 一早上,我們吃餃子。姊姊和我向爸媽拜年,我們拿到很多紅包。我們也穿新衣,太高興了。

在西區中文學校的新年表演,我們班的同學演三個瞎子摸象的短劇。 老師讓我們穿瞎子的衣服表演。我們希望看過我們的表演後,大家知道任何事都不要「以偏概全」。

新春表演 5A 陸慧

我好高興,這是我第三次上台表演。演出開始了,我和我的同學走到舞台的中央,給大家拜了年。然後,我給大家講解了我們要表演的故事的陶客。

這是個瞎子摸象的故事。從前有一位國王,他叫了幾位盲人去 摸一頭大象。他想知道這些看不見東西的人,對大象有什麼印象? 因為 每個人都 只摸到了大象的一部份,他們就以為自己知道了一頭大象的真 樣子。這就叫「以偏概全」。我們大家表演得都很認真。我們也學到了 很多東西,我們不要犯這樣的錯誤。

我的寒假 6A 黃靈亞

我們全家一起參加旅行團去猶他玩四天。我們經過很多峽谷,包括:大峽谷的南峽,東峽。從亞利桑那進入猶他前,我們搭遊艇遊包爾湖。之後我們經過紅峽,布萊斯峽。我們經過錫安公園,裡面有一條很長的隧道。猶他的天氣很冷,在高山上積雪一呎以上。我們要戴帽子,圍圍巾,戴手套。猶他是一個很美的地方,我和我的家人玩得很快樂。

上一期謎語的答案

Answer to last issue's riddle:

影子 Shadow

紐約和加州

6A 羅洁

紐約和加州都很好,他們都有自已的優點,也都有自已的缺 點。

紐約有很多優點,他的時代廣場(Times Square) 有特別多的 禮品商店和飯店。 紐約也有很多別的旅遊景點,比如說,自由女神和 Ellis Island,這兩景都必須坐船過去。還有百老匯,可以進劇院看很好看的戲劇。 中央公園也非常好玩,裡面很漂亮,有花草,有湖,是一個很大,很美的公園。 最後要去看帝國大厦,很高很高,從上面看紐約,真的很美。紐約很熱鬧,也是一個特別有趣的地方。

加州的天氣都會很好,下的雨很少,但是太陽很暖和,晒的非常舒服。加州也有許多的海灘,可以天天去游泳。Hollywood 最好玩了,有星光大道,也有中國大戲院。如果你去 San Francisco,你應去看他的金門大橋(Golden Gate Bridge),也要去看 Napa Valley,品嘗一下他們做的酒。加州也有 Yosemite National Park,Redwood National Park,和很多別的地方。加州其實很好玩,所以,我覺得加州和紐約都好。

暑假比较好 6A 魏承恩

為什麼我比較喜歡暑假多過於寒假? 因為暑假比寒假長,並且 暑假天氣暖和可以游泳,吃冰淇淋。 在暑假,面天比較長,我能在户 外做些活動,這些活動包括騎腳踏車,玩遊戲,踢足,珠跑步。 有時 侯,我和碼碼走路去圖書館借書。 所以我很盼望暑假供一點來到。

聖誕節 6A 周玟瑜

聖誕節是一個好假日讓你跟你的家人一起團聚,今年的聖誕節 是我最難忘的假日。

當寒假開始,我以為只有我、媽媽、和爸爸一起過節,但我從來沒想到我的親戚會來訪。當爸爸出去買聖誕樹時,我和媽媽去購物中心大採購,也要買一些禮物送給我們的親戚朋友。

隔天一大早我們去機場接我們的親戚,在機場當我看到了他們。我很驚奇和高興,我的阿姨、叔叔、表姊、 表哥和姪女他們全家 人都來了。在當天下午我們就上山去玩雪。

聖誕節的前一天晚上,當我的爸爸和叔叔看電視時,我的媽媽和阿姨準備了聖誕節晚餐,我和我的表姊、表哥、和姪女在談我們會拿到什麼禮物,因為我的姪女還小所以她還相信聖誕老公公會送她禮物。她告訴了我們她會得到玩具屋和珠飾品。

我們並且吃了美好聖誕節晚餐,吃完飯時我們一起唱聖誕歌曲和打開禮物。我很高興,因為我跟這麼多的人一起度過美好的假日。 我愛聖誕節!

我的聖誕禮物包括一些新衣服,一台新電腦和

這是我最好的聖誕節!

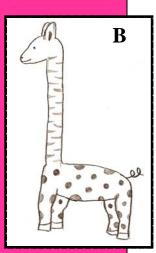


















6A 的學生用 *彷彿, 好像, 如同, 好比, 就像, 當作, 變成"* 寫了一篇有關他們發現的新動物, 並畫出它的長相. …

Can you match each description to its picture? (See answers below.)

(1) 從遠方來看,他彷彿一隻長頸鹿,因為他的脖子非常長。他的耳朶好像小兔子的耳朶,這動物的尾巴如同豬的尾巴,因為卷卷的。他脖子上的條紋好比老虎的皮膚,他的身上的點點就像金錢豹。有的時候,我把他當作高高的椰子樹,在他長長的脖子上爬。 我的動物也可以變成馬,我可以坐在他身上,然後他就像馬一樣,飛快的跑。(羅洁)

(2) 去年我去棒棒糖世界看到全世界最可愛的動物, 她的名字叫做卡哇伊。她可以飛,也可以說話,還會跳舞,看起來很活潑的樣子。她的耳朶很大,彷彿一隻大象的耳朶。她的尾巴很長, 好像一條蛇的身長。她的長相好比一隻猴子,她穿上衣服就像人。她們很喜歡飛,如同一隻鳥,她把氣球當作娃娃車。小卡哇伊長大以後,就變成一個很美麗大卡哇伊了。那年爸爸帶我去亞洲的棒棒糖世界的動物園,才看見這種動物叫做卡哇伊,酷不酷? 所以我永遠不會忘記這隻可愛的卡哇伊。(周玟瑜)

(3) 大家把它當作一隻豬,因為它的鼻子好比豬一樣,可是它的肚子有一個小袋子如同袋鼠一樣。這動物有很多長的紅頭髮彷彿太陽,它有兩隻耳朵就像兔子,它的手如同人的手。它雖然[很醜,可是它能把自己的臉變成好像很吸引人的動物。(于興嘉)

(4) 他的臉彷彿是一個月亮圓圓的。他的手是尖尖的,好像一隻貓的爪子一樣。 他的翅膀如同一隻蝴蝶的翅膀一樣,多采多姿。他就像一個巫婆,一下子出現, 一下子不見。我把他當作一個出氣筒,他老是跟著我變成我的好朋友。 (貝世穎)

(5) 我發現的動物,牠的臉彷彿熊貓的臉,耳朵好像冤子的耳朵, 牠身上的斑紋 如同老虎,背上的翅膀好比小鳥,尾巴就像小狗。牠把我家的倉庫當作自己的家, 我們都很愛牠,最後我們變成好朋友。牠坐著太空船來的,降落在我家後院,在 地上撞了一個很大的洞。太空船從木星來的,所以牠可以說木星話!(黃靈亞)

Answers: 1)B, 2)C, 3)D, 4)A, 5)E

Poster Contest

By 葉瀅 Tiffany Yeh (7A)

很多小朋友參加了今年的"生日快樂"海報 比賽。這些是所有得第一名小朋友的作品。希望下次也能在這裡看到 你的作品喔!



This year many kids entered the "Happy Birthday" poster contest. Here are the 1st place winners of all ages. We hope to see your work here next year!

Left: Yuen Ming Koon (2B)

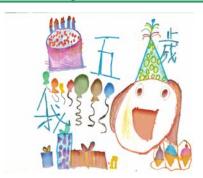
Right: 林善恒 Jodie Lim (2B)





Left: 張家瑗 Crystal Chang (6A)













3rd Row (Left to Right): 陸慧 Helen Lu (5A), 蔡欣文 Ava Gilmour (PA), 奚兆緣 Zhaoyuan Xi (6)A



4th Row (Left to Right): 林升暘 Margret Ling (5A), 黄恩寧 Annie Huang (1A), 陸儀 Yvonne Lu (8A)

Left: 胡立薇 Olivia Hu (Credit)





PA PB 2B











A Message from the Editor in Chief, Elizabeth Yeh

We have good news for anyone who is interested in joining us next school year. The Westside Breeze will be one of the extracurricular classes. Due to the complex nature of this class, only the first ten students who apply will be admitted. A laptop is highly recommended. Not only will you learn Chinese writing, typing and translation, but also computer graphics techniques. This class will be a lot of fun so start making plans during the summer and bring us your great ideas when school begins in September. Together we can make The Westside Breeze a great newspaper for everyone to enjoy. Please e-mail us with your questions and suggestions at www.westsidebreeze@yahoo.com.

Have a wonderful summer break!!!!!

<u>Our Winter/Spring Vacation</u>

Top to bottom – 瞿祖薇 Jennifer Chyu (學分班, Credit) and a friend in Prague, Czech Republic; 朱詩平 Tanya Choo (學分班, Credit) at Wuxi Garden in China 中國江蘇省無錫; and 張京老師 Jing Zhang (成人班, Adult) in Sedona, Arizona.

Top to bottom— 朱詩誼 Monica Choo (學分班, Credit) and friends in front of the Barnes & Noble Power Plant in Baltimore, Maryland; 魏承恩 Michael Wei (6A) showing the way he decorated his front door; and 劉兪銘 Wyland Lau (2B) and 劉兪婷 Kara Lau (4B/5B) in Lake Tahoe,

Top to bottom 葉 瀅 Tiffany Yeh (7A) in front of one of the entrances to Scripps College in Claremont, California; 林翎 Lynn Lim (學分班, Credit) in Hang Zhou, China 中國浙江省杭州; and 黃靈亞 Amy Wong (6A) and sister in front of Watchtower Kiva at the Grand Canyon in Arizona.

編

輯

Editor in Chief: 葉馨

Elizabeth Yeh 圖表設計指導 Graphic Design Director: 瞿祖薇 Jennifer Chyu 特效編輯 Special Feature Editor 葉 瀅 Tiffany Yeh



設計指導 Design Director 朱詩誼 Monica Choo 攝影師 Photographer:林翎 Lynn Lim